



Соглашение о побратимских связях между городами Мурманск (Российская Федерация) и Аланья (Турецкая Республика)

В целях развития международных, экономических и культурных связей и придавая большое значение укреплению доверия, взаимопонимания и дружбы город Мурманск, в лице главы муниципального образования город Мурманск Веллера Алексея Борисовича, и город Аланья, в лице мэра города Аланья Хасана Сипахиоглу (далее — Стороны), подписали настоящее Соглашение о побратимских связях между городами Мурманск (Российская Федерация) и Аланья (Турецкая Республика).

Стороны в пределах своей компетенции на основе равенства и партнерства в соответствии с законодательством Российской Федерации и Турецкой Республики будут способствовать:


- установлению и расширению двустороннего экономического, научно-технического и культурного сотрудничества;
- развитию инвестиционной и инновационной деятельности;
- сотрудничеству в области здравоохранения, образования, культуры, физической культуры и спорта;
- обмену информацией о развитии городов и опытом организации местного самоуправления;
- иным формам взаимодействия, согласованным между Сторонами.

Настоящее соглашение является бессрочным и вступает в силу с момента его подписания. Соглашение составлено на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую законную правовую силу, по одному экземпляру для каждой стороны.

Глава муниципального образования
город Мурманск,
Российская Федерация

Мэр города Аланья,
Турецкая Республика


/А.Б. Веллер/


/Х. Сипахиоглу/

« » 17.02 2014 года



**Agreement on establishing
sister-city relationships between cities
Murmansk (The Russian Federation) and Alanya (The Republic of Turkey)**

In order to promote international, economic and cultural ties and placing a high priority on strengthening of trust, understanding and friendship, the city of Murmansk, in the person of the Head of Murmansk City Municipality Alexey Veller, and the city of Alanya, in the person of the Mayor of Alanya Hasan Sipahioglu (hereinafter - the Parties), have signed this Agreement on the sister-city relationships between the cities of Murmansk (The Russian Federation) and Alanya (The Republic of Turkey).

Parties within its competence on the basis of equality and partnership in accordance with the legislation of the Russian Federation and the Republic of Turkey will contribute to:


- the establishment and expansion of bilateral economic, scientific, technological and cultural cooperation;
- the development of investment and innovation;
- the cooperation in the field of health, education, culture, physical culture and sports;
- the exchange of information on urban development and experience in the organization of local government;
- other forms of cooperation agreed between the Parties.

This agreement is of indefinite duration and will enter into force upon signature. Agreement is written in Russian and English languages in two copies of equal legal force and effect, one copy for each side.

Head of Murmansk City Municipality,
The Russian Federation

Mayor of Alanya,
The Republic of Turkey

 / Alexey Veller /

 / Hasan Sipahioglu /

« ____ » 14.02 2014